

Nová zmluva WCY NR 0.4
13.07.2017 Zmluva
04-2015

Dodatok č. 4
k Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby
Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava
IČO: 35697270
DIČ: 2020310578
IČDPH: SK2020310578
zastúpená: Ing. Adrián Vargic, manažér oddelenia Corporate Sales, na základe poverenia
bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK291100000002628005850
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1142/B ďalej len „spoločnosť Orange“

a

ALTA T, a. s.

sídlo: Štúrova 37, 023 54 Turzovka
IČO: 36370363
DIČ: 2020134215
IČDPH: SK2020134215
zastúpená: Ing. Vladimír Dlhopolček, predseda predstavenstva
bankové spojenie: VÚB
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 10009/L ďalej len „Účastník A“

TURZOVSKÁ DREVÁRSKA FABRIKA s.r.o.

sídlo: Štúrova 37, 023 54 Turzovka
IČO: 31560334
DIČ: SK2020421381
IČDPH: 2020421381
zastúpená: Ing. Vladimír Dlhopolček, Ing. Martin Pistovčák, konatelia
bankové spojenie: VÚB
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 359/L ďalej len „Účastník B“

ENERGETIKA TURZOVKA, s.r.o.

sídlo: Stred 409, 023 54 Turzovka
IČO: 31619436
DIČ: 2020422239
IČDPH: SK2020422239
zastúpená: Ing. Vladimír Dlhopolček, konateľ
bankové spojenie: Slovenská Sporiteľňa
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 2326/L ďalej len „Účastník C“

Centrum Palatinum s. r. o.

sídlo: Banícka 263/94, 974 05 Malachov
IČO: 36031607
DIČ: 2020092426
IČDPH: SK2020092426
zastúpená: Ing. Emília Dlhopolčeková, konateľ
bankové spojenie:
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 12107/L ďalej len „Účastník D“

LESVITA, s.r.o.

sídlo: Makov 58, 023 56 Makov
IČO: 36427420
DIČ:
IČDPH:
zastúpená: Janka Lučanová, konateľka
bankové spojenie:
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 15899/L
ďalej len „Účastník F“

Mesto Turzovka

sídlo: Jašíkova 178, 023 54 Turzovka
IČO: 00314331
DIČ: 2020553315
IČDPH:
zastúpená: JUDr. Lubomír Golis, primátor
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s
IBAN:
ďalej len „Účastník G“

Kultúrne a spoločenské stredisko

sídlo: Jašíkova 179, 023 54 Turzovka
IČO: 00145254
DIČ: 2020550389
IČDPH:
zastúpená: Darina Bajáková, štatutárny zástupca
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s
IBAN:
ďalej len „Účastník H“

Mestský podnik služieb Turzovka

sídlo: Predmier 22, 023 54 Turzovka
IČO: 36139297
DIČ: 2020134479
IČDPH: SK2020134479
zastúpená: Rudolf Šobich, štatutárny zástupca
bankové spojenie: VÚB, a.s.
IBAN:
ďalej len „Účastník I“

Základná škola

sídlo: Bukovina 305, 023 54 Turzovka
IČO: 37812467
DIČ: 2021671344
IČDPH:
zastúpená: Mgr. T. Špolová, štatutárny zástupca
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s
IBAN:
ďalej len „Účastník J“

Základná umelecká škola Turzovka

sídlo: M. R. Štefánika 355, 023 54 Turzovka
IČO: 37812211
DIČ: 2021671267
IČDPH:
zastúpená: Mgr. Dagmar Labaková, štatutárny zástupca
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s
IBAN:
ďalej len „Účastník K“

Materská škola

sídlo: Šárky 463, 02354 Turzovka
IČO: 37812441
DIČ: 2021671333
IČDPH:
zastúpená: Mária Giertlová, štatutárny zástupca
bankové spojenie: Prima banka Skovensko, a.s
IBAN:
ďalej len „Účastník L“

Centrum voľného času

sídlo: Jašíkova 179, 023 54 Turzovka
IČO: 37812432
DIČ: 2021671333
IČDPH:
zastúpená: Mgr. Miroslava Kapralová, štatutárny zástupca
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s
IBAN:
ďalej len „Účastník M“

Lesné spoločenstvo Kysučné, s. r. o.

sídlo: 023 56 Makov
IČO: 36005843
DIČ: 2020422767
IČDPH: SK 2020422767
zastúpená: Jozef Lučan a Mgr. Ján Dočár, konateľ
bankové spojenie: VÚB
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 3463/L
ďalej len „Účastník N“

ECOTHERM spol. s r.o.

sídlo: Predmierska 404, 023 54 Turzovka
IČO: 30225922
DIČ: 2020421447
IČDPH: SK2020421447
zastúpená: Ing.Miloš Zimka, konateľ
bankové spojenie:
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, oddiel Sro, vložka číslo 246/L
ďalej len „Účastník O,,

LINER – SK, s.r.o.

sídlo: Stred 422, 023 54 Turzovka
IČO: 36423866
DIČ: 2021886746
IČDPH: SK2021886746
zastúpená: Dušan Šašlák, konateľ
bankové spojenie:
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, oddiel Sro, vložka číslo 15534/L
ďalej len „Účastník P,,

T-services, s.r.o.

sídlo: Jašíkova 178, 023 54 Turzovka
IČO: 44228414
DIČ: 2022745868
Zastúpená: Rudolf Šobich, konateľ
IBAN:
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, oddiel Sro, vložka číslo 50694/L

(ďalej len „Účastník R“)

Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením článku 11 bod 4 Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť, uzatvorenej dňa 5.6.2009 (ďalej len „Zmluva“) dohodli na nasledovnom dodatku č. 4 (ďalej len „dodatok“):

Článok I Zmena obchodných podmienok

1. Zmluvné strany sa dohodli, že minimálna výška celkového obratu, stanoveného v článku 4 bod 3 Zmluvy, sa mení z pôvodnej sumy 1700 EUR, slovom tisícšesťsto Eur bez DPH, na novú sumu 1500 Eur bez DPH, slovom jedentisícšesťsto Eur bez DPH.
2. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že doterajšia Príloha č. 1 (Ceny) sa týmto dodatkom ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 1 (Ceny). Nová Príloha č. 1 (Ceny) tvorí prílohu tohto dodatku a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že článok 8 bod 1 Zmluvy sa primerane mení a upravuje, a to tak, že platnosť a účinnosť Zmluvy sa predlžuje o 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti a účinnosti tohto dodatku. Ustanovenia článku 8 bod 2 Zmluvy o prolongácii Zmluvy sa týmto dodatkom nemenia.

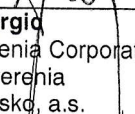
Článok III Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy nie sú týmto dodatkom dotknuté.
2. Vzájomné vzťahy zmluvných strán týmto dodatkom alebo Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov.
3. Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to, pokiaľ nie je Zmluve alebo tohto dodatku uvedené inak, písomnou formou.
4. Dodatok je vyhotovený v 17 rovnopisoch, jeden pre každého Účastníka a jeden pre spoločnosť Orange.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok nepodpisujú v tiesni ani za jednostranne výhodných resp. nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto dodatku, tento vyjadruje ich vôľu a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú podpismi osôb oprávnených za zmluvné strany v tejto veci konať.
7. Platnosť a účinnosť nadobúda dodatok dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.


Prílohy:
Príloha č. 1 – Ceny

28 JUN 2017

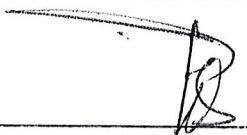
V Bratislave


Ing. Adrián Vargic
manažér oddelenia Corporate Sales
na základe poverenia
Orange Slovensko, a.s.

V Turzovke 31.5.2017

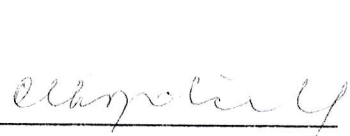

Ing. Vladimír Dlhopolček
predseda predstavenstva ALTA T, a.s.
konateľ Energetika Turzovka, s.r.o.
konateľ TURZOVSÁ DREVÁRSKA
FABRIKA, s.r.o.

V Turzovke 31.5.2017



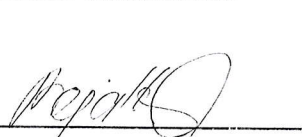
Ing. Martin Pistovčák
Konateľ
TURZOVSKÁ DREVÁRSKA FABRIKA, s.r.o.

V Turzovke 1.6.2017



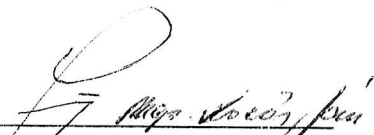
Ing. Emília Dlhopolčeková
konateľka
Centrum Palatinum s. r. o.

V Turzovke 2.6.2017




Darina Bajáková
štatutárny zástupca
Kultúrne a spoločenské stredisko

V Turzovke 02.06.2017



Jozef Lučan a Mgr. Ján Dočár
konatelia
Lesné spoločenstvo Kysučné, s.r.o.

V Turzovke 1.6.17



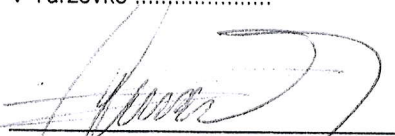
Dušan Šašlák
konateľ
LINER – SK, s.r.o.

V Turzovke dňa 8.6.2017



JUDr. Ľubomír Golis
primátor
Mesto Turzovka

V Turzovke



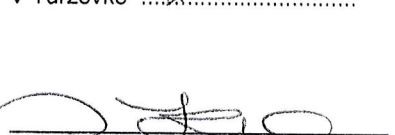
Ing. Miloš Zimka
konateľ
ECOTHERM spol. s r.o.

V Turzovke 02.06.2017




Janka Lučanová
konateľka
LESVITA, s.r.o.

V Turzovke 2.6.2017



Mgr. Miroslava Kapraľová,
štatutárny zástupca
Centrum voľného času

V Turzovke dňa 16.6.2017



Rudolf Šobich
štatutárny zástupca Mestský podnik služieb
konateľ T-services, s.r.o.

V Turzovke dňa 8. 6. 2017

Mária Giertlová
Mária Giertlová
štatutárny zástupca
Materská škola

V Turzovke dňa 8. 6. 2017

Mgr. Dagmar Labaková
Mgr. Dagmar Labaková,
štatutárny zástupca
Základná umelecká škola

V Turzovke dňa 8. 6. 2017

Mgr. T. Šupolová
Mgr. T. Šupolová
štatutárny zástupca
Základná škola

ZÁKLADNÁ FINANČNÁ KONTROLA

Vykonaná v zmysle § 7 zákona NR SR č. 357/2015 Z.z.

- a) je - nie je v súlade s rozpočtom OVS za prísl. rok Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- b) je - nie je v súlade s rozpočtom na príslušný rok a listinný Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- c) je - nie je v súlade so zmluvou č. 004-2017-37.00015 Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- d) je - nie je v súlade s Objednávkou č. 004-2017-37.00015 Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- e) je - nie je v súlade s rozhodnutiami vydanými na zákl. Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- f) je - nie je v súlade s osobitných predpisov Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- g) je - nie je v súlade s vnútornými predpismi Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*
- h) je - nie je v súlade s inými podmienkami poskytnutia verejných financií neuvedených v písmenách a) až f) Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*

Finančnú operáciu alebo jej časť je - nie je možné vykonať, v nej pokračovať alebo vymáhať poskytnuté plnenie, ak sa finančná operácia alebo jej časť už vykonala.

Mgr. Miroslava Kapraľová, riaditeľka CVC
Dátum: 13.07.2017 Podpis: *[Signature]*

Centrum voľného času
Ul. Rudolfa Jašíka
023 54 Turzovka @
IČO: 378 12 432

CENTRUM VOĽNÉHO ČASU Turzovka - ul. R. Jašíka	
Dátum: <u>13.07.2017</u>	
Podacie číslo: <u>021/2017</u>	Číslo spisu: <u>Zmluva 2017</u>
Prílohy / listy: <u>zmluva</u> <u>10 listov</u>	Vybavuje: <u>[Signature]</u>

PRÍLOHA č. 1
Zmluvy o poskytovaní služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť

CENY

ČLÁNOK I

Ceny HVPS pre Účastníkov

Úvod

Tento Článok I obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

1. Jednorazové platby

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24.895,44	24.894,44	1,-

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa ¹⁸⁾	4.98,- / používateľ	99%	0,0498,- / používateľ

Popis služby³⁾	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Nekonečné hovory - firma ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	3.32,-	85%	0,49,-
Nekonečné hovory - firma, OSK (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón), ST ¹⁾ (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa) ²⁾	23.24,-	61,2%	9,00,-
VPN moja firma : LA1 - Neobmedzené hovory v rámci firmy LA9 - 100 minút do všetkých sietí v SR 100 SMS, MMS do všetkých sietí v SR Nekonečný Internet v mobile Štart 700 MB	27,87,-	64,4%	9,90,-

Popis služby	Účastnícky program			
	VPN SK	VPN EÚ	VPN Svet	VPN Svet Plus
Mesačný poplatok	33,33 €	37,50 €	54,16 €	83,33 €
Zľava	38,5 %	38,5 %	0%	0%
Cena pre účastníka	20,5 €	23 €	54,16 €	83,33 €
Volania zahrnuté v paušále	Nonstop SR 3000 min. ⁸	Nonstop EU 3000 min. ⁹	Nonstop Svet 3000 min. ¹⁰	Nonstop Svet 3000 min. ¹⁰
Predplatený počet SMS/MMS správ	Nekonečné SMS a MMS v SR ¹¹	Nekonečné SMS a MMS v SR a do EÚ ¹²	Nekonečné SMS a MMS v SR a do sveta ¹³	Nekonečné SMS a MMS v SR a do sveta ¹³
Predplatený objem dát ¹⁴	6000 MB	6000 MB	10000 MB	10000 MB
Prichádzajúce hovory roaming Svet ¹⁵	-	-	100 min.	250 min.
Dátový roaming Svet ¹⁶	-	-	100 MB	250 MB
Roamingová služba ¹⁷	Európa roaming so zvýhodnenými dátami	Európa roaming so zvýhodnenými dátami	Môj Svet	Môj Svet
Cena volaní po vyčerpaní predplateného objemu minút	podľa článku I. bod 3 tejto Prílohy	podľa článku I. bod 3 tejto Prílohy	podľa článku I. bod 3 tejto Prílohy	podľa článku I. bod 3 tejto Prílohy

1) Poplatok zahŕňa možnosť nekonečných hovorov do uvedeného smeru. Nekonečné hovory do siete spoločnosti Orange, ako aj do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a.s. zahŕňajú iba čisto hlasové volania na účastnícke telefónne čísla a nezahŕňajú hlasové volania na krátke čísla; ak nie je v tabuľke uvedené inak, hovory do siete spoločnosti Orange nezahŕňajú volania na účastnícke čísla FunFón. Pod pojmom „Nekonečné hovory“ sa rozumie len čisto hlasové volania. Pod pojmom „OSK“ sa rozumie spoločnosť Orange, pod pojmom ST sa rozumie spoločnosť Slovak Telecom, a.s., pod pojmom „firma“ sa rozumie uzavretá skupina t.j. SIM karty, prostredníctvom ktorých sa poskytuje HVPS.

2) Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi, na ktorého je registrovaná SIM karta, za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

3) Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na jednotlivých Účastníkov súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s jednotlivými Účastníkmi dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na týchto Účastníkov nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu jedného z troch programov Nekonečných hovorov pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný jeden z programov Nekonečných hovorov, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na

niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečných hovorov, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečných hovorov.

4) Poplatok zahŕňa 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do všetkých mobilných aj pevných sietí v rámci Slovenska. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Balík je možné navyšovať o násobky 500 minút za mesačný poplatok 6,50 € bez DPH za každých ďalších 500 minút. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

5) Ak má Účastník na SIM karte aktivovaný Plus Európa / Plus Svet, čerpajú sa predplatené minúty z Balíka 3000 Slovensko aj na volania do krajín Európy, resp. sveta, pričom pre určenie zoznamu krajín, ktoré spadajú pod jednotlivé balíky, sa primerane použijú ustanovenia Cenníka služieb pre balíky medzinárodných hovorov Nekonečné hovory Európa / Nekonečné hovory Svet.

6) Výška mesačného poplatku je uvádzaná na 1 ks SIM karty. Mesačný poplatok je uvedený bez DPH. Služba nezahŕňa volania na krátke čísla. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Neobmedzené hovory – pevné siete v SR na konkrétnej SIM karte sa konkrétnemu Účastníkovi za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb); rovnako je spoločnosť Orange oprávnená účtovať ceny uvedené v článku II tejto prílohy v prípade, že na SIM karte, ktorej sa poskytuje služba HVPS, nie je aktivovaná žiadna zo služieb uvedených v druhej až ôsmej tabuľke (ďalej aj ako „Tabuľky“) v bode 2 tohto článku I tejto prílohy v inom období počas platnosti Zmluvy. Službu Neobmedzené hovory – pevné siete v SR sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o jej aktiváciu. V prípade, ak konkrétny Účastník požiada o aktiváciu tejto služby neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu predmetnú službu najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa doručenia žiadosti.

7) Poplatok zahŕňa možnosť volaní v rámci predplatených minút do uvedeného smeru. Balík Plus 100 min. v SR v sebe obsahuje 100 predplatených minút volaní, ktoré môže konkrétny Účastník čerpať iba na hlasové volania na účastnícke čísla do mobilných a pevných sietí slovenských operátorov v Slovenskej republike s výnimkou volaní do uzatvorenej skupiny. Balík predplatených minút volaní je možné navyšovať o násobky 100 minút volaní, cena každého navýšenia je 10,- € bez DPH. Nevýčerpané minúty sa neprenášajú do ďalšieho zúčtovacieho obdobia. Služba nezahŕňa hlasové volania na krátke čísla. Službu Balík Plus 100 min. v SR sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom konkrétny Účastník požiadal o jej aktiváciu. V prípade, ak konkrétny Účastník požiada o aktiváciu tejto služby neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu predmetnú službu najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa doručenia žiadosti.

8) Balík obsahuje 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do sprístupnených mobilných aj pevných telefónnych sietí slovenských operátorov v Slovenskej republike. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

9) Balík obsahuje 3000 predplatených minút volaní (i) na účastnícke čísla do sprístupnených mobilných aj pevných telefónnych sietí slovenských operátorov v Slovenskej republike a na (ii) účastnícke čísla spoločnosťou Orange Slovensko, a.s., sprístupnených pevných a mobilných telefónnych sietí v Európskej únii a vo Švajčiarsku (medzi takto predplatené volania nie sú zahrnuté žiadne volania v rámci služby Roaming). Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

10) Balík obsahuje 3000 predplatených minút volaní (i) na účastnícke čísla do sprístupnených mobilných aj pevných telefónnych sietí na celom svete, t.j. v rámci medzinárodných hovorov: Európska únia –

mobilné siete, Európska únia – pevné siete a v rámci Zóny 1 až Zóny 6 medzinárodných hovorov, s výnimkou uvedenou nižšie (medzi takto predplatené volania nie sú zahrnuté žiadne volania v rámci služby Roaming). Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

11) Nekonečné SMS a MMS v SR (ďalej v texte tejto poznámky len ako „Balík“) obsahuje neobmedzené množstvo SMS/MMS správ na účastnícke čísla do všetkých sprístupnených verejných pevných aj mobilných telefónnych sietí slovenských operátorov v SR (ďalej v tejto poznámke tiež ako „Správy“). Za SMS a MMS do zahraničných sietí a za SMS a MMS v roamingu je účastník povinný platiť cenu podľa príslušných ustanovení Cenníka služieb pre posielanie SMS a MMS do zahraničia a v roamingu. Bez akéhokoľvek ďalšieho poplatku (t.j. mimo mesačného poplatku) je účastník oprávnený odoslať Správy na prvých 250 unikátnych účastníckych čísel počas jedného zúčtovacieho obdobia, pričom na každé z týchto účastníckych čísel môže účastník odoslať počas konkrétneho zúčtovacieho obdobia neobmedzený počet správ bez ďalšieho poplatku, a to aj v prípade, že počas toho istého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 unikátnych účastníckych čísel, na ktoré odoslal Správy počas tohto zúčtovacieho obdobia. Pokiaľ účastník počas niektorého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 účastníckych čísel, na ktoré odoslal Správu, za Správy na ďalšie účastnícke čísla je povinný platiť cenu stanovenú v Cenníku služieb pre posielanie SMS a MMS do zahraničia a v roamingu. Cenu podľa predchádzajúcej vety platí účastník za Správy odoslané na účastnícke číslo, ktoré je v poradí dvestopäťdesiatym prvým alebo ďalším účastníckym číslom v sprístupnených telefónnych sieťach slovenských operátorov v SR, na ktoré v danom zúčtovacom období účastník z konkrétnej SIM karty odoslal Správu. Účastník je povinný na účely predchádzania zneužívaniu služieb alebo ich užívaniu v rozpore s právnym poriadkom Slovenskej republiky a ustanoveniami príslušnej Zmluvy o poskytovaní verejných služieb, ktoré by vzhľadom na charakter a rozsah mohlo okrem iných neželaných dôsledkov mať za následok zníženie kvality poskytovaných elektronických komunikačných služieb pre ostatných účastníkov služieb poskytovaných spoločnosťou Orange, dodržiavať povinnosti totožné s povinnosťami, ktoré sú uvedené v Zásadách správneho využívania služieb týkajúcich sa SMS/MMS balíka Nekonečné správy, definovaného v Cenníku služieb.

12) Nekonečné SMS a MMS v SR a do EÚ (ďalej v texte tejto poznámky len ako „Balík“) obsahuje neobmedzené množstvo SMS/MMS správ na účastnícke čísla do všetkých sprístupnených verejných pevných aj mobilných telefónnych sietí slovenských operátorov v SR a na (ii) účastnícke čísla spoločnosťou Orange Slovensko, a.s., sprístupnených pevných a mobilných telefónnych sietí v Európskej únii a vo Švajčiarsku (ďalej v tejto poznámke tiež ako „Správy“). Bez akéhokoľvek ďalšieho poplatku (t. j. mimo mesačného poplatku) je účastník oprávnený odoslať Správy na prvých 250 unikátnych účastníckych čísel počas jedného zúčtovacieho obdobia, pričom na každé z týchto účastníckych čísel môže účastník odoslať počas konkrétneho zúčtovacieho obdobia neobmedzený počet správ bez ďalšieho poplatku, a to aj v prípade, že počas toho istého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 unikátnych účastníckych čísel, na ktoré odoslal Správy počas tohto zúčtovacieho obdobia. Pokiaľ účastník počas niektorého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 účastníckych čísel, na ktoré odoslal Správu, za Správy na ďalšie účastnícke čísla je povinný platiť cenu stanovenú v Cenníku služieb pre posielanie SMS a MMS do zahraničia a v roamingu. Cenu podľa predchádzajúcej vety platí účastník za Správy odoslané na účastnícke číslo, ktoré je v poradí dvestopäťdesiatym prvým alebo ďalším účastníckym číslom v sprístupnených telefónnych sieťach slovenských operátorov v Slovenskej republike alebo v Európskej únii a vo Švajčiarsku, na ktoré v danom zúčtovacom období účastník z konkrétnej SIM karty odoslal Správu. Účastník je povinný na účely predchádzania zneužívaniu služieb alebo ich užívaniu v rozpore s právnym poriadkom Slovenskej republiky a ustanoveniami príslušnej Zmluvy o poskytovaní verejných služieb, ktoré by vzhľadom na charakter a rozsah mohlo okrem iných neželaných dôsledkov mať za následok zníženie kvality poskytovaných elektronických komunikačných služieb pre ostatných účastníkov služieb poskytovaných spoločnosťou Orange, dodržiavať povinnosti totožné s povinnosťami, ktoré sú uvedené v Zásadách správneho využívania služieb týkajúcich sa SMS/MMS balíka Nekonečné správy, definovaného v Cenníku služieb.

13) Nekonečné SMS a MMS v SR a do sveta (ďalej v texte tejto poznámky len ako „Balík“) obsahuje neobmedzené množstvo SMS/MMS správ na účastnícke čísla do všetkých sprístupnených verejných pevných aj mobilných telefónnych sietí na celom svete, s výnimkou satelitných sietí (ďalej v tejto poznámke tiež ako „Správy“). Bez akéhokoľvek ďalšieho poplatku (t. j. mimo mesačného poplatku) je účastník oprávnený odoslať Správy na prvých 250 unikátnych účastníckych čísel počas jedného zúčtovacieho obdobia, pričom na každé z týchto účastníckych čísel môže účastník odoslať počas konkrétneho zúčtovacieho obdobia neobmedzený počet správ bez ďalšieho poplatku, a to aj v prípade,

že počas toho istého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 unikátnych účastníckych čísel, na ktoré odoslal Správy počas tohto zúčtovacieho obdobia. Pokiaľ účastník počas niektorého zúčtovacieho obdobia prekročí počet 250 účastníckych čísel, na ktoré odoslal Správy, za Správy na ďalšie účastnícke čísla je povinný platiť cenu stanovenú v tomto Cenníku služieb pre posielanie SMS a MMS do zahraničia a v roamingu. Cenu podľa predchádzajúcej vety platí účastník za Správy odoslané na účastnícke číslo, ktoré je v poradí dvestopäťdesiatym prvým alebo ďalším účastníckym číslom v sprístupnených telefónnych sieťach slovenských operátorov v Slovenskej republike alebo v sprístupnených sieťach sveta, na ktoré v danom zúčtovacom období účastník z konkrétnej SIM karty odoslal Správy. Účastník je povinný na účely predchádzania zneužívaniu služieb alebo ich užívaniu v rozpore s právnym poriadkom Slovenskej republiky a ustanoveniami príslušnej Zmluvy o poskytovaní verejných služieb, ktoré by vzhľadom na charakter a rozsah mohlo okrem iných neželaných dôsledkov mať za následok zníženie kvality poskytovaných elektronických komunikačných služieb pre ostatných účastníkov služieb poskytovaných spoločnosťou Orange, dodržiavať povinnosti totožné s povinnosťami, ktoré sú uvedené v Zásadách správneho využívania služieb týkajúcich sa SMS/MMS balíka Nekonečné správy, definovaného v Cenníku služieb.

¹⁴⁾ Uvedené dátové balíky (ďalej v texte tejto poznámky len ako „Balíky“) sú súčasťou účastníckych programov, uvedených v tejto tabuľke. Uvedené Balíky nie je možné si aktivovať a využívať samostatne, ak spoločnosť Orange neurčí inak. Maximálna teoreticky dosiahnuteľná rýchlosť sťahovania / odosielania dát balíka 6000 MB a balíka 10000 MB je 21 Mbit/s / 1 Mbit/s. V prípade, ak účastník v rámci konkrétneho zúčtovacieho obdobia vyčerpá mesačný objem limit (objem) dát pre príslušný balík, spoločnosť Orange je bezprostredne po prekročení tohto limitu oprávnená účastníkovi spomaliť maximálnu teoreticky dosiahnuteľnú rýchlosť sťahovania a odosielania dát na úroveň 64 kbit/s. Po uplynutí zúčtovacieho obdobia, v ktorom bola účastníkovi znížená maximálna teoreticky dosiahnuteľná rýchlosť prenosu dát, spoločnosť Orange začne účastníkovi opäť poskytovať pôvodnú maximálnu teoreticky dosiahnuteľnú rýchlosť prenosu dát. Objem dát príslušného balíka je možné využiť aj na multimediálne dátové prenosy. Objem dát sa vzťahuje len na využívanie služby v sieti spoločnosti Orange Slovensko, a.s., t.j. dátové prenosy mimo siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s., sa neodpočítavajú z tohto objemu, ale účastník je povinný platiť za tieto prenosy cenu za dátové prenosy mimo prenosov zahrnutých do objemu dát príslušného balíka, resp. cenu za multimediálne dátové prenosy mimo prenosov zahrnutých do objemu dát príslušného balíka. Prostredníctvom Balíkov je možný prístup na WAP a na internet; súčasťou Balíkov sú: Balík Zákaznícka zóna a Balík Orange Chat. V časti, v ktorej balík 6000 MB nie je v tejto poznámke osobitne definovaný, sa spravuje ustanoveniami Cenníka pre Nekonečný Internet v mobile – Klasik; v časti, v ktorej balík 10000 MB nie je v tejto poznámke osobitne definovaný, sa spravuje ustanoveniami Cenníka pre Nekonečný Internet v mobile – Premium. V prípade, že rozsah využívania Balíkov účastníkom je taký, že ohrozuje elektronickú komunikačnú sieť spoločnosti Orange, alebo v jeho dôsledku môžu poklesnúť kvalitatívne alebo kvantitatívne parametre poskytovania služieb ostatným účastníkom, je takýto rozsah užívania považovaný za zneužívanie služby a spoločnosť Orange je oprávnená vykonať opatrenia na dočasné obmedzenie alebo prerušenie poskytovania služby účastníkovi. Účtuje sa každý aj začatý prenesený 1 kB dát.

¹⁵⁾ Prichádzajúce hovory roaming Svet - 100/250 minút je osobitný balík minút, obsahujúci v prípade účastníckeho programu VPN Svet 100 predplatených minút a v prípade účastníckeho programu VPN Svet Plus 250 predplatených minút, ktoré je účastník oprávnený v rámci zúčtovacieho obdobia využiť na prichádzajúceho roamingové hovory v Zóne 1 až 3 (zóny roamingu v zmysle Cenníka služieb). V ostatných ustanoveniach resp. zónach sa roamingové hovory spravujú príslušnými ustanoveniami Cenníka služieb.

¹⁶⁾ Dátový roaming Svet - 100/250 MB je osobitný balík dát, obsahujúci v prípade účastníckeho programu VPN Svet 100 predplatených MB dát a v prípade účastníckeho programu VPN Svet Plus 250 predplatených MB dát, ktoré je Účastník oprávnený v rámci zúčtovacieho obdobia využiť na prenos dát v rámci dátových roamingových zón, a to Zóny 1 až Zóny 3 (zóny Dátového roamingu v zmysle Cenníka služieb). V ostatných ustanoveniach resp. zónach sa roamingové prenosy dát spravujú príslušnými ustanoveniami Cenníka služieb.

¹⁷⁾ Roamingová služba je súčasťou účastníckeho programu, účastník za ňu (popri mesačnom poplatku za účastnícky program) neplatí mesačný poplatok, ak je to však aplikovateľné, platí spotrebu v rámci roamingovej služby podľa ustanovení Cenníka služieb o príslušnej službe.

¹⁸⁾ Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou niektorej zo služieb uvedených v druhej až siedmej tabuľke v bode 2 tohto článku I tejto prílohy na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb); rovnako je spoločnosť Orange oprávnená účtovať ceny uvedené v článku II tejto prílohy v prípade, že na SIM karte, ktorej sa poskytuje služba HVPS, nie je aktivovaná žiadna zo služieb uvedených v Tabuľkách v inom období počas platnosti Zmluvy. Spoločnosť Orange je oprávnená určiť, ktoré zo služieb uvedených v Tabuľkách nemožno užívať súčasne na tej istej SIM karte, a to aj v prípade, že to nie je uvedené v tejto prílohe alebo v inej časti Zmluvy. Strany sa dohodli, že v prípade, že je na SIM karte aktivovaných viacero služieb uvedených v Tabuľkách, spoločnosť Orange je oprávnená sama určiť poradie čerpania volaní z jednotlivých služieb.

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	99%	0.0005,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	70%	0.0349,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0.0664,-	45%	0.0365,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	80%	0.0392,-

3.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
EURO: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	70%	0.0418,-
EURO MT: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	85%	0.0458,-

Zóna 1	0.1925,-	0%	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0%	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0%	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0%	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	0%	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0%	0.4249,-

ČLÁNOK II

Ceny HVPS pre Účastníkov v prípade porušenia Zásad správneho využívania Služieb

Úvod

Tento Článok II obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

1. Jednorazové platby

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24.895,44	24.895,44,-

2. Mesačné platby:

Popis služby	Cena (EUR)	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS používateľa	4.98,- / používateľ	4.98,- / používateľ

3. Hovorné

3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Cena pre Účastníka EUR
Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny		
Hlasové volania v rámci skupiny	0.0498,-	0.0498,-
Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny		
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0.1162,-	0.1162,-
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s.	0.0664,-	0.0664,-
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telekom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0.1958,-	0.1958,-

3.2 Ceny medzinárodných hlasových volaní

Ceny medzinárodných hlasových volaní sú platné pre všetky čisto hlasové volania z mobilných telefónov do uvedených zón.

Zóna	Cena EUR / min	Cena pre Účastníka EUR
EURO: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.1394,-	0.1394,-
EURO MT: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Cyprus, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovinsko, Španielsko, Švédsko, Taliansko, Veľká Británia	0.3054,-	0.3054,-
Zóna 1	0.1925,-	0.1925,-
Zóna 2	0.3253,-	0.3253,-
Zóna 3	0.5577,-	0.5577,-
Zóna 4	0.7568,-	0.7568,-
Zóna 5	1.2879,-	1.2879,-
Zóna 6	0.4249,-	0.4249,-

ČLÁNOK III

Osobitné zľavy z cien verejných telefónnych služieb

Tento Článok obsahuje osobitné zľavy z cien verejných elektronických komunikačných služieb poskytovaných Účastníkovi spoločnosťou Orange na základe Zmluvy.

Druhy a rozsah zliav	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Výška zľavy v %	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
Aktivácia SIM karty	Aktivačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
CLIP	Aktivačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Správa firemnej komunikácie	Mesačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Súhrna faktúra	Mesačný poplatok	99%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS odoslané na účasť. čísla Orange	Hovorné	60%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS odoslané na účastnícke čísla ostatných slovenských operátorov	Hovorné	60%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Roamingový biznis paušál	Mesačný poplatok	80%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Môj svet a Môj svet plus	Mesačný poplatok	50%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Svet dáta	Mesačný poplatok	50%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

Mobilný internet štart,klasik, premium	Mesačný poplatok	30%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Nekonečný internet v mobile štart, premium	Mesačný poplatok	30%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Nekonečný internet v mobile klasik	Mesačný poplatok	36%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Haló svet	Mesačný poplatok	80%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Biznis DSL internet	Mesačný poplatok	20%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

- Spoločnosť Orange poskytne jednotlivým Účastníkom rezerváciu číselného radu na obdobie 6 mesiacov od podpisu Zmluvy na základe písomnej žiadosti od Účastníkov a určí Účastníkovi samostatného agenta oddelenia služieb zákazníkom. Účastníci ako aj každý z nich samostatne sa zaväzujú, že, pokiaľ sa so spoločnosťou Orange nedohodnú inak, všetky úkony voči spoločnosti Orange (napr. aktivácie nových SIM kariet, zmeny služieb a pod.) vykonávané v zmysle tejto Zmluvy alebo zmlúv o poskytovaní verejných služieb uzavretých so spoločnosťou Orange budú vykonávať prostredníctvom agenta určeného spoločnosťou Orange podľa predchádzajúcej vety.
- Zľavy z cien služieb na v tabuľke taxatívne vymenované druhy služieb sa budú poskytovať, tak na tie z nich, ktoré ktorýkoľvek z Účastníkov už aktívne používa ku dňu nadobudnutia platnosti Zmluvy, ako aj na tie nové z nich, pre aktiváciu ktorých sa Účastník rozhodne v dobe jej platnosti.
- Začiatok účinnosti poskytovania zliav z cien služieb a iných zvýhodnení podľa tohto Článku tejto Prílohy sa viaže pri už aktivovaných službách na prvé zúčtovacie obdobie bezprostredne nasledujúce po nadobudnutí účinnosti zmluvy; pri uzavretí novej zmluvy o poskytovaní verejných služieb alebo požiadaní o poskytovanie služby, na to prvé zúčtovacie obdobie podľa takejto zmluvy alebo žiadosti, od ktorého sa uskutoční ich aktivácia.
- Ak pre nesplnenie v Zmluve dohodnutých podmienok alebo z iných dôvodov dôjde k zániku platnosti Zmluvy pred uplynutím doby, na ktorú sa dohodla, zanikne jednotlivým Účastníkom nárok na všetky druhy zliav, ktoré sa im podľa nej poskytovali v celom rozsahu dohodnutom v tomto Článku tejto prílohy, a to k poslednému dňu toho zúčtovacieho obdobia, v ktorom Zmluva zanikne.
- Zmluvné strany sa dohodli, že ak je v tejto Prílohe alebo v Zmluve medzi nimi v akejkoľvek forme dohodnutá zľava z ceny niektorej roamingovej služby (vrátane zliav týkajúcich sa cien za služby konkrétneho zahraničného roamingového partnera spoločnosti Orange), v dôsledku uplatnenia ktorej sa konečná cena služby pre Účastníkov (alebo niektorého z nich) oproti štandardnej výške tejto ceny pre bežného zákazníka (ďalej len „štandardná cena“) zníži na zmluvnými stranami dohodnutú úroveň, spoločnosť Orange je v prípade akéhokoľvek zníženia štandardnej ceny (uvedenej v platnom Cenníku služieb spoločnosti Orange), ktorej sa takáto zľava týka, ktoré nastane v období platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, oprávnená jednostranne zmeniť percentuálnu výšku zľavy v zmysle tejto Prílohy takým spôsobom, že konečná cena pre Účastníkov resp. niektorého z nich, ktorého sa zľava týka (t.j. cena po uplatnení zľavy) za dotknutú službu bude po takomto znížení štandardnej ceny rovnaká ako konečná cena tejto služby pre Účastníkov (resp. niektorého z nich) po uplatnení zľavy pred dotknutým znížením ceny uskutočneným vo vyššie uvedenom období. Pokiaľ by však štandardná cena po niektorom takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle predchádzajúcej vety, Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení. Štandardné ceny roamingových služieb sú uvedené v príslušnej sekcii internetovej stránky www.orange.sk, zaoberajúcej sa roamingovými službami.
- Zmluvné strany týmto berú na vedomie, že aktuálna výška konečnej ceny konkrétnej vybranej roamingovej služby pre Účastníkov, resp. niektorého z nich (t.j. cena po uplatnení percentuálnej zľavy na štandardnú cenu konkrétnej roamingovej služby, uvedenej v tabuľke v článku II tejto Prílohy), je

uvedená v nižšie uvedenej tabuľke. V prípade ďalšieho zníženia štandardnej ceny počas platnosti tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Orange bude postupovať v zmysle predchádzajúceho bodu, a to (i) buď jednostranne zmení percentuálnu výšku zľavy a Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovať takto upravenú konečnú cenu služby v zmysle predchádzajúceho bodu, alebo (ii), pokiaľ by štandardná cena po takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle bodu 5 tohto Článku III Prílohy, Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení.

Druh služby	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Individuálne dohodnutá cena v EUR	Začiatok účinnosti poskytovania	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
ROAMING, Zóna 1	Odchádzajúce hovory	0,10/min.	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
ROAMING, Zóna 1	Prichádzajúce hovory	0,0114/min.	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
ROAMING, Zóna 1	Odoslané SMS	0,06/SMS	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
ROAMING, Zóna 1	Prenos dát	0,05/MB	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
ROAMING, Zóna 1	MMS	0,20/MMS	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

Článok IV Spoločné ustanovenia

1. Elektronické komunikačné služby (a ich ceny) neuvedené v tejto prílohe

- a) Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb neuvedených v Článkoch I až III tejto Prílohy sa riadi ustanoveniami VP a ceny za ich aktiváciu a poskytovanie sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange.
 - b) Pokiaľ nie je v Článku I alebo II tejto prílohy uvedené inak, riadi sa pre účtovanie cien za poskytovanie služby medzinárodné volania zaraďovanie jednotlivých území do cenových zón ustanoveniami aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange, ktorý tvorí súčasť zmluvy o poskytovaní verejných služieb uzatvárajanej na poskytovanie verejnej telefónnej služby.
 - c) V osobitnej dohode zmluvných strán o cenách niektorých služieb, ktorá je obsiahnutá v ustanoveniach tejto Prílohy, ako aj iných ustanoveniach Zmluvy, sú zahrnuté len ceny tých služieb, ktoré sú vyslovne uvedené v tejto prílohe. Pod pojmom „volanie“ (prípadne „hovor“) sa na účely stanovenia ceny konkrétnej služby rozumie čisto hlasové volanie, ktorého súčasťou nie je prenos snímky, video sekvencie, on line záberu volaného a/alebo volajúceho účastníka alebo iná vyššia úroveň služieb oproti bežnému čistému hlasovému volaniu. Súčasťou tejto osobitnej dohody o cenách nie sú ceny za osobitné druhy volaní, ktoré oproti bežnému čisto hlasovému volaniu (za čisto hlasové volanie (v prílohe tiež „hlasové volanie“) sa považuje volanie, ako sa čo do rozsahu služby toto poskytuje resp. poskytovalo prostredníctvom technológie GSM v mobilnej telefónnej sieti spoločnosti Orange) v sebe zahrňujú aj inú zložku, ktorá podstatne zvyšuje rozsah alebo kvalitu volania (napríklad video hovor alebo iné obdobné služby). Ceny týchto osobitných druhov volaní, pokiaľ ich spoločnosť Orange poskytuje, nie sú predmetom tejto Zmluvy a sú uvedené v platnom cenníku služieb spoločnosti Orange
2. Všetky ceny v tejto Prílohe sú uvedené v EUR bez DPH, pokiaľ výslovne nie je uvedené inak. Pod pojmom „používateľ“ sa rozumie SIM karta, ktorej prostredníctvom sa poskytuje služba. Pod pojmom „mobilný telefón“ sa v tejto prílohe rozumejú SIM karty zahrnuté do HVPS.
 3. **Silná prevádzka** – od 8:00h do 18:00h, **Slabá prevádzka** – od 18:00h do 8:00h, víkend, sviatok.
 4. Strany sa dohodli, že pojmy a legislatívne skratky zadané v tele Zmluvy o poskytovaní služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť majú v ustanoveniach tejto prílohy rovnaký význam ako v tele zmluvy, pokiaľ nie je v ustanoveniach Prílohy uvedené inak.